



УДК 1811.161.1 + 811.1111 ' 27

МЕСТО АББРЕВИАЦИИ В СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЕ СОВРЕМЕННОГО АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Е. А. Вишнякова

Московский
государственный
университет
им. М. В. Ломоносова

e-mail:
vishnyalis@yandex.ru

Процесс аббревиации - это отдельный способ словообразования, с помощью которого создаются новые слова особой структуры, которые с течением времени приобретают собственные черты лексико-фразеологической сочетаемости и морфосинтаксического функционирования, репрезентируя на вербальном уровне новые когнитивные структуры.

Ключевые слова: аббревиация, словообразование, когнитивная структура, конвенциональный знак.

В настоящее время в различных языках используются сотни тысяч сокращенных лексических единиц. С каждым годом увеличивается число словарей сокращений. В одних случаях в них входят малораспространенные типы сокращений, которые встречаются в языке в единичных примерах, в других – в языке реализуется громадное число сокращенных единиц, достигающее нескольких десятков и даже сотен тысяч.

В различных странах мира сокращения используются в дипломатии, технической и военной литературе, при составлении деловых и коммерческих документов, названиях различных организаций, учебных заведений; марок автомобилей, самолетов, радарных установок и других устройств; в художественной литературе, в прессе.

Процесс возникновения сокращенных лексических единиц как явление системы языка находится в состоянии динамического развития, поэтому представляет огромное пространство для исследовательской деятельности. Как известно, большое разнообразие сокращений преобладает именно в английском языке и на данном этапе это является отличительной чертой его функционирования.

Что касается аббревиации, то, по мнению В. В. Борисова, она «выдвигает немало проблем с точки зрения теории словообразования» [6, с. 152]. Многие исследователи не считают аббревиацию одним из способов словообразования. Большинство же исследователей считают аббревиацию особым способом словообразования, но при этом не обходятся без многочисленных оговорок [см., например, 5].

Согласно словарному определению, «аббревиатура (и т а л. abbreviatura от лат. abbrevio – сокращаю) – существительное, состоящее из усеченных слов, входящих в исходное словосочетание, или из усеченных компонентов исходного сложного слова» [24]. Аббревиация – явление, которое традиционно относят к области языковой экономии. «Наиболее ярким проявлением действия принципа экономии в языковом общении является экономия времени за счет экономии сегментных средств» [15, с. 145 – 155], «в языке аббревиация выполняет компрессивную функцию, т.е. служит для создания более краткой, чем соотносительное словосочетание, номинации» [14, с. 120].

В целом, аббревиация является эффективным способом словообразования, особенности которого отражают в том числе и современные тенденции глобализации. Специфика этого способа словообразования определяется компонентами аббревиатуры, которые существуют в особой взаимосвязи между собой. Популярность данного словообразовательного способа связана и с актуальной для современного общества тенденцией к универсализации, проявляющейся и на уровне унификации языковых средств выражения смысла. В то же время, как отмечают исследователи, «аббревиатуры создаются сокращением материальных единиц производящего комплекса и конденсацией, уплотнением, но не сокращением его семантики» [21, с. 118].

Е. А. Земская, предлагая разграничить усечения и аббревиацию на другом основании: «термин аббревиация целесообразно закрепить за производством сложносокращенных слов, отграничивая его от усечения как способа словообразования стилистически сниженных модификаторов, тождественных по значению базовому слову» [13, с. 86], – строит классификацию на стилистических критериях. Основываясь на структурном подходе,



аббревиацию также можно определить как «особый способ словообразования, направленный на создание более короткого по сравнению с исходными структурами (словосочетаниями или предложениями) синонимичных им номинаций» [12, с. 9]. В свою очередь, опираясь на классическое определение, аббревиатурами можно называть слова, составленные из сокращенных начальных элементов (морфем) словосочетания или образованные путем сложения начальных букв слов или начальных звуков [4, с. 27].

Известно, что отношение исследователей к вопросу лингвистического статуса аббревиатур неоднозначно. Так, ученые придерживаются точки зрения, в соответствии с которой аббревиацией могут считаться любые процессы сокращения единиц, поскольку ключевым понятием аббревиации является редукция исходной для аббревиатуры единицы. В связи с этим выделяются следующие типы аббревиатур: слоговой (апокопа, аферезис, синкопа, стяжение); сложнослоговой (собственно сложнослоговые, сращения, накладки, вставки, частично сокращенные сложные слова); инициальный (буквенный, акронимы, инициально-слоговой, инициально-словный (инициал/инициалы + слово). В то же время, по мнению Д. И. Алексеевой, будучи несомненно важной, экономия не является решающей причиной возникновения сокращений, поскольку аббревиация широко распространилась и стала эффективным способом языковой репрезентации главным образом потому, что она позволила создать цельнооформленное слово в тех случаях, где раньше было представлено только описание понятия. Исследователь приводит в этой связи такие примеры, как «стекловолокнистый анизотропный материал (описание) и СВАН (слово, термин), параминосалициловая кислота и ПАК, radio detecting and ranging и radar (радар) [2, с. 8].

Н. Т. Николаева считает, что аббревиация активно взаимодействует с другими способами словообразования [20, с. 98 – 101]. От аббревиатур могут образовываться новые слова с помощью традиционных способов словообразования: а) словопроизводства; б) словосложения; в) конверсии. Анализ особенностей структуры производящих слов в английском языке показал, что среди них выделяются аббревиатуры и акронимы, что является новой тенденцией в аффиксальном словообразовании. Одной из самых продуктивных суффиксальных моделей последнего десятилетия с производящими основами подобного типа является модель *acronym + ie = N*, например, *yuppie* - young urban professional people и *yumpie* - young upwardly mobile professional people. Обе единицы появились для обозначения молодых преуспевающих амбициозных городских жителей, занятых в сфере рекламы и торговли [23, р. 13 – 16].

По мнению Н. Т. Николаевой, взаимодействие аббревиации и словосложения привело к созданию в современном английском языке нового структурного типа частичносокращенных слов, например: *M-day* (mobilization day) - день начала мобилизации. Аббревиация в таких случаях не всегда сводится к замене первого компонента инициальной буквой. Например, *H-bomb* (hydrogen bomb), но *H-bomber* и *H-test* (не “hydrogen bomber” – водородный бомбардировщик и не “hydrogen test” – водородное испытание, а *bomber armed with hydrogen bombs* – бомбардировщик, вооруженный водородными бомбами и *test of thermonuclear weapons* – испытание термоядерного оружия).

Таким образом, под аббревиацией, вслед за Е. С. Кубряковой, мы понимаем «процесс создания единиц вторичной номинации со статусом слова, который состоит в усечении любых линейных частей источника мотивации и который приводит в результате к появлению такого слова, которое в своей форме отражает какую-либо часть или части компонентов исходной единицы» [15, с. 71]. Результативную единицу такого процесса мы и называем аббревиатурой, представляющей собой продукт реализации словообразовательного потенциала единицы первичной номинации, обычно – словосочетания.

Данный феномен заслуживает особого внимания с точки зрения процессов взаимодействия лингвистики и семиотики [7; 8; 18; 22], что требует обращения к проблеме сущности языковой знаковости, а также той роли, которая принадлежит знаку как семиотическому образованию, выступающему в качестве средства и в качестве стимула [9, с. 226 – 227]. А. А. Леонтьев указывает на необходимость разграничения двух аспектов в понятии знака – виртуального и реального, где первый соотносится с особенностями деятельности, отвлеченными от конкретных знаковых операций, в то время как второй непосредственно связан с элементом конкретной знаковой операции [19, с. 26 – 27]. Отметим в этой связи, что, по мнению исследователя, трактовка знака как виртуальной сущности,



наряду с его реальным характером, оказывается в большей степени свойственной для лингвистического, нежели для какого-либо другого вида анализа: это связано с тем, что моделирование различных сторон речевой деятельности обусловлено потребностью найти определенную точку отсчета, предполагающую в том числе наличие некоторых пресуппозитивных данных [Там же, с. 27 – 28]. Для нашего исследования данное положение представляется важным в связи с тем, что особая роль принадлежит возможности использования потенциала языкового знака по реализации наиболее экономичного и эффективного в плане прагматики (в том числе и на уровне стимула) словообразовательного способа языковой репрезентации, с учетом возможности преобразования как концептуальных, так и знаковых структур. Иными словами, в связи с появлением той или другой аббревиатуры совершенно справедливо может ставиться вопрос о пополнении словарного состава языка новой лексической единицей. Как указывает Е. А. Дюжикова, наряду с тем, что многими лингвистами отмечается промежуточное положение аббревиации, аббревиация принимает участие в пополнении словарного состава языка новыми единицами [10; 11]. По сравнению со словосложением, источником которого, как и для многих участков аббревиации, является словосочетание, вопрос о том, что станет ономаσιологическим базисом, а что ономаσιологическим признаком в данном случае, оказывается ещё более сложным, поскольку с результатом процесса аббревиации связана различная степень редукции мотивирующих частей, находящихся в различных отношениях между собой. Исследователь справедливо указывает на то, что феномен возникновения аббревиатуры обусловлен участием двух факторов – здесь налицо два разных процесса: сокращение и сложение сокращенных элементов, лежащих в области создания таких языковых форм, которые закрепляют в языке новые структуры знаний на основе моделирования новых единиц и систем номинации [11].

Иначе говоря, процесс аббревиации не может рассматриваться как способ технической замены одного знака другим, он теснейшим образом связан с появлением новых знаков языка, характеризующихся основными свойствами языкового знака, обладающего собственными формой и содержанием. Вместе с тем, как указывают исследователи, в момент своего возникновения аббревиатура, действительно, может квалифицироваться как сокращенный знак для выделения того же самого значения, хотя, вместе с тем, факт существования и функционирования знака обусловлен тем способом, которым в нем оказывается представлена его семантика, находящая свое смысловое становление на уровне реальной речевой действительности, в тексте [11; 16; 17]. Таким образом, аббревиатуры, приобретающие статус самостоятельных лексических единиц, с точки зрения лингвосемантики рассматриваются как автономные конвенциональные знаки. С точки зрения их собственно лингвистического статуса феноменология возникновения и реального функционирования аббревиатур демонстрирует исключительно сложный характер отношений между словообразовательным и лексическим значением. С течением времени в процессе своего языкового функционирования аббревиатура может приобретать различные коннотативные значения, подвергаться трансформациям лексико-фразеологического и морфосинтаксического характера [1], приобретая таким образом новые свойства на лингвистическом и экстралингвистическом уровнях своей реализации. По словам Е. А. Дюжиной, в данном случае речь идет о выделении новой вербально репрезентируемой когнитивной структуры: «Начав свою жизнь дублированием своего коррелята, аббревиатура приобретает свои собственные значения и благодаря этому становится не просто сокращением её источника, но и новой лексической единицей в полном смысле слова, новой единицей номинации» [11]. На возможность образования в концептуальной системе индивида в связи с функционированием аббревиатур новых когнитивных структур указывает и В. А. Беляева, подчеркивая, что данный класс слов является уникальным, поскольку он возник искусственным путем для оптимизации процесса коммуникации, а также процесса присвоения человеком знаний [5, с. 97].

Как уже отмечалось, исключительно важной является необходимость обратить внимание на источники, мотивирующие аббревиатуры, а также разные типы самих аббревиатур с точки зрения отражения в их структуре разных компонентов исходных единиц. Относясь к классу полноправных слов языка, аббревиатуры сами могут являться базой для производства новых слов, образованных от них. В целом, процесс аббревиации – это отдельный способ словообразования, с помощью которого создаются новые слова особой



структуры, причем сама структура представляет немалый интерес для исследователей. Так, например, А. А. Антипов считает, что в английском языке сокращения по звуковому и графическому оформлению принято делить на аббревиатуры и акронимы. Аббревиатуры (abbreviations), по его мнению, образуются от начальных букв знаменательных слов словосочетания: AA – antenna array – антенная решетка, AC – alternating current – переменный ток, CB – circuit breaker – автомат защиты сети (АЗС), FCC – flight control computer – компьютер управления полетом, OXY – oxygen – кислород и другие. При их произнесении по названиям букв ударение падает на последний слог. Сокращения могут состоять из букв и точек после каждой буквы, но в современном английском языке точки, как правило, не используются. Акронимы (acronyms), по мнению автора, представляют собой сокращения, которые, в отличие от аббревиатур (читаемых, произносимых и воспринимаемых по названиям букв), читаются и воспринимаются как обычные слова [3, с. 115 – 120]. К ним относятся приведённые выше термины-сокращения radar, laser, maser. Отметим, что переводческими соответствиями этих единиц в русском языке являются именно эти акронимы, а не многословные термины: radar – Radio Detection and Ranging – радиообнаружение и определение расстояния, laser – Light Amplification by Stimulated Emission of Radiation – оптический квантовый генератор, maser – Microwave Amplification by Stimulated Emission of Radiation – микроволновое усиление с помощью индуцированного излучения. Иными словами, процесс анализа аббревиатур в равной мере предполагает учет специфики содержания и формы данных образований, выступающих в качестве языковых знаков особой структуры.

Следует также подчеркнуть тот факт, что слова, образованные при помощи аббревиации, не создаются сами собой. Они происходят от уже существующих слов в соответствии с определенными закономерностями, свойственными словообразовательным процессам. Кроме того, аббревиация взаимодействует с другими способами словообразования, такими, как словосложение, конверсия и др. Процессы аббревиации отражают логику, характерную для развития английского языка, стремящегося к простоте и эффективности языкового выражения и сохранения его информационной значимости для целей коммуникации, в том числе и в сфере международного общения, будучи обусловленными лингвокультурной спецификой современного уровня развития общества.

Список литературы

1. Александрова О. В., Тер-Минасова С. Г. Английский синтаксис (Коллокация, колигация и речь) – М.: МГУ, 1987.
2. Алексеев Д. И. Правописание сложносокращенных слов и буквенных аббревиатур // Материалы IV межобласт. конф. языковедов Поволжья: Краткие докл., Куйбышев, 1960.
3. Антипов А. А. Перевод аббревиаций и сокращений как объект лингвистического исследования (на материале космической специальной лексики) Вестник МГОУ. Серия «Лингвистика». № 4, 2011.
4. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М.: Сов. энциклопедия, 1969.
5. Беляева В.А. Когнитивный подход к изучению аббревиации /Фундаментальные исследования. № 9. 2007. Педагогические науки. – С. 95 – 97.
6. Борисов В. В. Аббревиация и акронимия. Военные и научно-технические сокращения в иностранных языках. – М.: Воениздат, 1972.
7. Вишнякова О. Д. Язык и концептуальное пространство. – М.: МАКСПресс, 2002.
8. Вишнякова О. Д. Языковой знак как предмет семиотической концептологии. – Тула: Издательство ТГПУ им. Л. Н. Толстого, 2008.
9. Выготский Л. С. Инструментальный метод в психологии / Развитие высших психических функций. Из неопубликованных трудов. – М., 1960.
10. Дюжикова Е. А. Аббревиация как средство языковой компрессии в английской экономической терминологии // Современные экономические проблемы Дальневосточного региона России. – Владивосток: ДВКИ, 1995. – С. 49 – 55.
11. Дюжикова Е.А. Аббревиация сравнительно со словосложением: Структура английского языка: дисс. ... докт. филол. наук. – М., 1997.
12. Зверинцев А. Б. Коммуникационный менеджмент : рабочая книга менеджера PR / А. Б. Зверинцев. – 2-е изд., испр. – СПб.: СОЮЗ, 1997.
13. Земская Е. А. Активные процессы современного словопроизводства // Русский язык конца XX столетия (1985 – 1995). – М.: Языки русской культуры, 1996.



14. Инфантова Г. Г. Об экономии в языке // Филологические этюды. Языкознание. – Ростов н/Д: Изд-во Ростовского университета, 1976. – Вып. 2.
15. Кубрякова Е. С. Типы языковых значений. Семантика производного слова. – М.: Наука, 1981.
16. Кубрякова Е. С. Номинативный аспект речевой деятельности. – М.: Наука, 1986.
17. Кубрякова Е. С. Роль словообразования в формировании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в языке: Язык и картина мира. М.: Наука, 1988. – С. 141 – 172.
18. Кубрякова Е. С. О концептах, схваченных знаком // // Studia Linguistica XVIII. Актуальные проблемы современного языкознания. – СПб: Политехника-сервис, 2009. – С. 35 – 39.
19. Леонтьев А. А. Слово в речевой деятельности: Некоторые проблемы общей теории речевой деятельности. – М.: Едиториал УРСС, 2003.
20. Николаева Н. Т. Тенденции аббревиатурных процессов современного английского языка, Альманах современной науки и образования Тамбов: Грамота, 2009. – № 2 (21): в 3-х ч. Ч. II.
21. Шадыко С. Аббревиатуры в русском языке (в сопоставлении с польским) : автореф. дис. ... док. филол. наук / С. Шадыко. – М., 2000.
22. Akhmanova O. S., Idzelis R. F. Linguistics and Semiotics. – М.: Moscow University Press, 1999.
23. Ridout R., Witting Cl. The Facts of English. – London, 1987
24. www.slovari.yandex.ru

THE STATUS OF ABBREVIATIONS IN THE DERIVATIONAL SYSTEM OF MODERN ENGLISH

E. A. Vishnyakova

*Lomonosov Moscow
State University*

*e-mail:
vishnyalis@yandex.ru*

Abbreviation process in the English language is considered to be a separate way of derivation by means of which new words of the particular structure are created. In the course of time these linguistic units acquire lexical phraseological and morphosyntactic features of their own thus introducing new cognitive structures on the level of verbal representation.

Keywords: abbreviation, derivation, cognitive structure, conventional sign.